

# Carpentras

LE MAGAZINE DE VOTRE VILLE / N°169 - JUILLET • AOÛT 2021

UN  
ÉTÉ  
À  
Carpentras  
2021



#### VOUS FAITES LA VILLE P.4

Apprendre en jouant, promotion du territoire, solidarité.



#### EN ACTION P.6

Un été animé au Village des loisirs.



#### REGARDS SUR... P.8

Les jardins familiaux font tout, sauf chou blanc.



## Bernard Jambon en dates

1974 • Création de son entreprise d'études de marché

2017 • Vente de son entreprise

2018 • Création du fond de dotation Égal Accès

2021 • Venue de la Ministre Élisabeth Moreno dans les locaux d'Égal Accès

# Bernard Jambon

**Du basket à la philanthropie il n'y a qu'un pas. Un grand pas tout de même, avec de nombreuses années de réussite professionnelle entre les deux. Un pas que Bernard Jambon n'a pas hésité à faire pour soutenir l'éducation.**

### Pouvez-vous vous présenter ?

J'ai un parcours un peu atypique. Après ma maîtrise de droit je suis parti en Angleterre faire du basketball en club. Revenu en France et travaillant dans les études de marché, j'ai créé ma propre entreprise en 1974 avec comme associé un médecin, nous avons vite évolué sur le médical et l'évaluation de la qualité de vie des patients.

En 2017, j'ai revendu mon entreprise qui employait 750 personnes dans 18 pays.

J'ai créé avec une partie de la vente un fonds de dotation nommé *Égal Accès* pour soutenir et promouvoir l'égal accès des enfants à l'éducation, promouvoir et défendre les valeurs de respect dans le sport mais aussi participer à la reconnaissance de la qualité de l'enseignement public.

*Égal Accès* c'est aussi une base de données de plus de 600 projets et initiatives qui se concentrent sur ces axes de travail et un

journal trimestriel avec des témoignages d'instituteurs et de professeurs de tous niveaux.

**« Soutenir et promouvoir l'accès des enfants à l'éducation, promouvoir et défendre les valeurs de respect dans le sport »**

### Quel a été le déclic pour créer votre fonds de dotation ?

Avec mes deux garçons (15 et 17 ans), j'ai été vite confronté à deux problématiques : Comment lutter contre les incivilités dans le basket (des jeunes et de leurs parents) ? Comment aider les jeunes de familles défavorisées à réussir leur scolarité ?

Ayant eu la chance de réussir professionnellement, j'ai eu envie de le rendre à la société.

### Quels sont les projets à venir à Carpentras ?

Via des associations, nous aidons une dizaine d'enfants en leur proposant l'aide d'un parrain qui les forme à l'utilisation de la plateforme de soutien scolaire *Maxicours*. Nous avons également en développement l'encadrement de plusieurs futurs candidats au bac par une coach, ancienne professeure d'université, qui va les préparer au grand oral.

Dernièrement, Élisabeth Moreno, Ministre déléguée auprès du 1<sup>er</sup> Ministre, chargée de l'égalité entre les femmes et les hommes, de la diversité et de l'égalité des chances, est venue dans les locaux de l'association pour une présentation de différents projets en présence du maire de Carpentras.

### Comment proposer un projet à votre fonds de dotation ?

Si vous avez une idée qui correspond aux axes de développement de l'association je vous invite à nous en faire part sur le site internet d'*Égal Accès* ! ●



Ce numéro estival va, nous l'espérons, donner le LA d'un été animé à Carpentras. Les terrasses sont ouvertes, les événements reprennent, pour le plus grand bonheur, j'en suis sûr, des Carpentrassiens.

Dans cette édition du « mag » de votre ville, vous découvrirez justement les dates à retenir pour vivre des émotions culturelles en toute

sécurité cet été. Nous avons la chance d'accueillir Vianney et Suzane notamment, des artistes très demandés.

Vous retrouverez l'immanquable festival Kolorz, modifié pour coller aux restrictions actuelles. Vous pourrez également profiter de quatre soirées de cinéma en plein air avec des films en avant-première. Pour découvrir toute la programmation de l'été, rendez-vous en page 12 avec le dossier « On en parle ».

Comme à l'habitude vous irez à la rencontre de Carpentrassiens qui font la différence : Un homme de bien, motivé à améliorer les conditions d'apprentissage des enfants du Vaucluse, un créateur de jeu vidéo, une productrice de podcasts... Dans ces mêmes pages vous découvrirez les nouveaux commerces installés dans votre ville et il y a de la gastronomie dans l'air !

En ce qui concerne l'Inguimbertaine, figurez-vous qu'elle nous réserve toujours des surprises, cette fois c'est une œuvre de la collection, datée du 19<sup>e</sup> siècle, qui s'avère être plus ancienne de près de deux siècles ! Vous découvrirez les péripéties qui ont conduit à sa nouvelle datation.

Nous vous souhaitons un été radieux et plus léger et tenons à remercier tous les Carpentrassiens pour les efforts déjà consentis lors de cette période si inédite.

**Serge Andrieu**

Maire de Carpentras

Vice-Président de la Communauté d'agglomération  
Ventoux Comtat Venaissin



Bulletin d'informations de la Ville de Carpentras.  
Publication bimestrielle gratuite.  
Hôtel de Ville - Place Maurice Charretier, 84200 Carpentras.  
Tél. 04 90 60 84 00

Directeur de la publication : Serge Andrieu. Rédacteur en chef : Benoît Curinier.  
Rédaction : Marc Bienaimé, Alexia Kourilenko, Samantha Layotte. Mise en page : Emma Chung. Crédits photos : tous droits réservés Ville de Carpentras et 123RF.  
Impression : Imprimerie MG / Pernes-les-Fontaines. Édité à 16 500 exemplaires.  
Dépôt légal : juillet 2021. N°ISSN : 1269-2158

## Sommaire

**VOUS FAITES LA VILLE**  
Apprendre en jouant,  
promotion du territoire,  
solidarité.



4

**EN ACTION**  
Un été animé au village  
des loisirs.



6

**REGARDS SUR...**  
Les jardins familiaux font  
tout, sauf chou blanc.



8

**AGENDA**  
Coup de cœur :  
Sol Bémol



10

**ON EN PARLE**  
L'été à Carpentras.



12

**L'INGUIMBERTINE**  
SUIVEZ LE GUIDE !  
Une restauration  
surprenante.



16

**TRIBUNE LIBRE**

18

**INFOS PRATIQUES**

19



### DOMYBIO'S

Vincent Garayoa a pris la suite de Pizza Bonici. Avec la même équipe, il propose des pizzas, tapas et salades faits maison, avec des produits locaux, de qualité, de saison et bio tant que possible. La livraison sera gratuite sur Carpentras centre et possible sur Carpentras périphérie à partir de 20 euros.



27, place de la Juiverie  
04 90 61 60 89  
Lundi de 18h30 à 22h  
Du mardi au samedi  
de 11h30 à 14h et de 18h30 à 22h  
Le dimanche de 11h30 à 22h



### KALY SUSHI

Chez Kaly Sushi, spécialiste de la cuisine japonaise haut de gamme, Cathy Codino et son équipe vous feront partager des recettes élaborées exclusivement avec des produits frais. Les sushis et autres créations originales sont à découvrir, tout comme les chirashis, tartares ou encore ramens et poke bowls.



463, avenue Frédéric Mistral  
04 32 80 94 35  
Du lundi au samedi  
de 11h30 à 14h et de 18h à 22h  
Le dimanche de 18h à 22h  
kalysushi.com

# Il vous permet d'apprendre en jouant

Depuis 20 ans, de nombreux entrepreneurs ont passé la porte du RILE. Cette pépinière d'entrepreneurs soutient les porteurs de projets, créateurs et chefs d'entreprise. L'un d'eux a retenu notre attention : Julien Chaudet.



Ce sémillant trentenaire a créé son entreprise il y a 10 ans. Non content d'un emploi du temps bien chargé, il s'est mis en tête de mettre à profit le peu de temps libre qu'il lui restait pour élaborer un jeu vidéo éducatif : « la forêt de Pago ».

L'idée de départ, trouvée dans les cartons de son institutrice de mère lors d'un grand ménage de printemps : Le jeu vecteur d'apprentissage. En effet, elle en avait élaboré pour amener ses élèves à la connaissance. Ainsi, ils ont créé cette trilogie.

Ce portrait ne serait pas complet si on ne vous disait pas que c'est en autodidacte qu'il s'est lancé dans l'aventure.

Au générique ne figure que 2 noms, le sien et celui de sa mère, là où on en compte généralement plusieurs dizaines. Design, création des personnages, dialogue, décors, scénario, musique, programmation, etc.

Julien ne consent à déléguer que la pédagogie à sa maman ! C'est l'homme orchestre du jeu vidéo !

« La forêt de Pago », est une trilogie évolutive autour des valeurs de volonté, de courage et d'empathie.

Le numéro un est un apprentissage de règles fondamentales de l'orthographe, le présent de l'indicatif, mais c'est aussi un véritable jeu de rôle pourvu d'animations et de graphismes au goût des joueurs adeptes de jeu vidéo.

Le deuxième volet concerne principalement les temps du passé de l'indicatif : passé composé, imparfait, plus-que-parfait, passé simple, passé antérieur avec une jouabilité toujours plus présente.

Quant au dernier volet, il vient de sortir, à vous de le découvrir !



Pour en savoir plus : [www.la-foret-de-pago.fr](http://www.la-foret-de-pago.fr)



### LES FAVORIS DE JULIEN

**Jeu Vidéo :**  
Final Fantasy 7  
**Jeu traditionnel :**  
War Hammer  
**Film :**  
Le 5<sup>e</sup> élément  
**Série :**  
Merlin  
**Musique :**  
Starway to Heaven  
**Livre :**  
L'œuvre de Stephen King

## Elle fait la promotion du territoire et de ses entrepreneurs



Marie-Cécile, créatrice du podcast *Esperluette* est finaliste pour le trophée « Vaucluse au féminin » dans la catégorie numérique.

Une reconnaissance pour cette Carpentrasienne qui fait la promotion du territoire, et notamment des entrepreneurs de Carpentras dans ses différentes émissions audio (disponibles sur Deezer, Spotify, Apple podcast...) et qui comptabilisent plus de 12 000 écoutes par an. Elle accompagne également les entreprises dans la création de leur propre podcast. Une belle occasion de se faire entendre !



© Audrey Papadopoulos



Pour en savoir plus : [www.esperluette-podcast.fr](http://www.esperluette-podcast.fr)



### L'ÉTABLE DU COMTAT

L'Étable du Comtat c'est tout d'abord un élevage de porcs élevés dans le respect des animaux. Après une longue expérience des marchés avec « L'Étable montilienne », David Aurand a décidé d'ouvrir son propre commerce. Tenu par d'anciens propriétaires d'une cave à vins, l'établissement propose de la charcuterie, des fromages et bien évidemment les vins assortis.



5, rue de la Juiverie  
04 90 40 39 09  
Du mardi au samedi



### DECAMINO

La boutique d'artisanat Decamino vous propose des créations en bois d'olivier très originaux. Entre leurs incontournables verres mi-verre mi-olivier ou des bijoux uniques en leur genre, toutes les créations sont réalisées sur place avec du bois local et noble.



74, rue Porte d'Orange  
06 25 82 58 11  
Du mardi au samedi de 8h à 12h et de 15h à 19h  
[Facebook.com/Decamino-Creation](https://www.facebook.com/Decamino-Creation)



## Ils ont couru pour la bonne cause



De nombreux élèves du collège Raspail ont participé à l'opération « Course contre la faim » les 17 et 18 mai dernier.

Mise en place pour la 4<sup>e</sup> année, cette action solidaire s'inscrit dans la formation en citoyenneté des adolescents.

Après la visite d'un représentant de l'association « Action contre la faim », chargé de les sensibiliser à la cause, les élèves se sont sentis encore davantage motivés.

### Le principe de l'opération ?

Les élèves participent dans un premier temps à une course puis recherchent des parrains acceptant de sponsoriser leur effort sportif en faisant un don à "Action contre la faim". Une belle façon de permettre aux jeunes de s'impliquer concrètement et de leur prouver que chacun peut agir, même à son niveau.

Leurs efforts ne seront sûrement pas vains puisque, pour référence, la dernière récolte de dons avait permis de collecter près de 7 000 euros !

## Animations

# Un été animé des loisirs !



Cette édition sera étoffée par une dimension multi-loisirs et permettra à tous les ados, jeunes et familles de tous les quartiers de la ville de se rencontrer, de jouer afin de renforcer la notion de vivre ensemble. Pour ce faire elle souhaite s'appuyer sur une fédération d'éducation populaire afin de coordonner l'élaboration, la mise en œuvre et l'évaluation de cette action.

Des réunions de travail entre le service jeunesse et l'association des Francas du Vaucluse ont abouti à un projet désormais porteur d'une réelle ambition d'animation

sociale, culturelle et éducative en faveur des enfants et des jeunes qui ne partent pas en vacances, avec les objectifs suivants :

- Proposer des activités diversifiées en direction des enfants, jeunes, familles de Carpentras,
- Créer des espaces mixtes d'animations,
- Créer les conditions d'une mixité territoriale et sociale des publics sur les lieux d'animations,
- Favoriser l'inclusion,
- Sensibiliser les Jeunes aux risques liés à la situation sanitaire (risques liés à la sédentarisation, risques psycho-sociaux),

- Créer du lien avec les pré-ados et ados ne fréquentant pas les structures jeunesse du territoire (Accueil jeunes, PIJ)
- Valoriser les richesses et les initiatives des jeunes,
- Co-construire les espaces d'animation avec les structures de proximité.

Ces dispositifs divers et variés bénéficieront donc à toutes et tous cet été. Les différentes propositions s'étaleront sur une période de 7 semaines, du 13 juillet au 27 août.

Trois jours par semaine, les mardi, mercredi, jeudi soit 21 jours de 16h à 20h.

# au Village

La ville de Carpentras s'est mobilisée dans l'urgence au début de l'été 2020 afin de proposer aux carpentrassiens, un espace d'animations et d'activités sportives ouvert à toutes et à tous. Forte de cette première expérience, elle souhaite poursuivre cette proposition pour l'été 2021.

**« Des activités diversifiées en direction des enfants, ados et familles de Carpentras auront lieu durant 21 jours »**

## Les lieux et contenus d'animations

Seront mis en place deux sites d'animations fixes, l'un au complexe sportif Pierre de Coubertin et l'autre au parc du château de la Roseraie, dont le terrain d'entraînement de rugby à XIII et le city stade de la Roseraie, Lieux d'échanges, de rencontres et de divertissements avec bien des animations à découvrir en détail prochainement (la programmation, à l'heure où nous mettons sous presse est en cours de finalisation).

Mais également, ce que l'on appelle les animations en "pied d'immeuble" dans les zones des Quartiers Politique de la Ville, à savoir aux Amandiers, à la Quintine et au Bois de l'Ubac.

Ces animations, au nombre de 4 sur chacun des sites mentionnés plus haut et qui se dérouleront durant les 4 premières semaines, sont pensées pour sensibiliser les publics à sortir de leur périmètre habituel et partir à la découverte des sites d'animations fixes.

Tout cela a été élaboré et sera bien évidemment réalisé main dans la main avec les acteurs associatifs du territoire comme les centres sociaux, l'Office Municipal des Sports, l'association Art et Vie de la rue, le Centre D'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine...

Ces actions à visées éducatives tendent à développer entre les individus les notions de coopération, d'inclusion, de parentalité, d'égalité fille / garçon tout en favorisant la mixité territoriale.

Elles sont le fruit du bilan de l'année passée. Il fallait mettre en place, en complément des activités en journée, des moments privilégiés, en soirée entre autres, pour les publics n'allant pas en centre de loisirs. ●

## En bref

**Pêle-mêle, sont prévues des soirées dédiées à la famille, les jeudis connaîtront des temps forts : concerts, cinéma de plein-air, soirée magie, scène jeunes talents, jeux géants, jouets en bois etc., certains de nos jeunes seront mis en situation de handisport afin de mieux accepter les autres, ils pourront aussi réaliser une fresque sur une thématique scientifique et technique, etc.**

**Les centres de loisirs proposeront en après-midi un avant-goût des animations du soir, l'idée étant que les enfants soient moteur et invitent les adultes à partager des moments en société.**



## Le chiffre

# 7

**semaines d'activités seront proposées aux enfants, jeunes et leur famille du 13 juillet au 27 août.**

## VIE LOCALE

# Les jardins familiaux sauf chou blanc

Pour les Carpentrassiens n'ayant pas la chance d'avoir un jardin il existe une solution ! Les jardins familiaux de la Ville de Carpentras permettent de se mettre « au vert » et même d'avoir la « main verte » !



**L**ancés en 2012, les jardins familiaux ont tout de suite rencontré un vif succès. Avec leurs 67 parcelles de 100m<sup>2</sup> munies chacune d'un chalet, ils ont plutôt fière allure ces jardins. Certains occupants ont créé de belles allées, d'autres ont installé de jolis tuteurs en bambou. En tout cas presque tous, en ce mois de mai (date de l'écriture de l'article), commencent à voir le résultat de leur travail de la terre.

Le terrain sur lequel ils travaillent appartient à la Ville mais il est mis à la disposition de l'association « Les jardins de Carpentras ».

Celle-ci est en charge d'entretenir les équipements, de payer les charges communes avec les cotisations, de faire respecter le règlement intérieur et de participer à l'animation du lieu tout au long de l'année.

Mis à disposition, pour 80€/an, aux Carpentrassiens qui en ont fait la demande et qui ont été sélectionnés par tirage au sort, les lopins de terre sont très demandés. Réservées aux habitants qui n'ont pas de jardin, les parcelles permettent à leurs occupants de faire pousser des fruits, des légumes, des herbes aromatiques, évidemment, mais aussi, pourquoi pas, des fleurs.

# font tout,



Leur entretien est tout de même réglementé. Il est par exemple interdit d'utiliser des pesticides, mais pas d'inquiétude, il y a toujours un ancien pour conseiller les bonnes recettes naturelles ou pour échanger une bouture.

Effectivement, nos détenteurs de jardins ont tous des niveaux différents de connaissance en jardinage et s'entraident les uns les autres pour que chacun puisse cultiver et surtout consommer sa production.

Preuve en est, le jour de notre reportage, un couple s'attèle à planter des plants de tomates et nous énumère les plantations déjà effectuées ; des concombres, des aubergines, des poivrons, du céleri, des oignons et aussi bien sûr des fraises de Carpentras ! Après 6 ans 1/2, ils ne s'en lassent pas et apprécient l'ambiance entre voisins de parcelles et attendent avec impatience que la situation sanitaire permette de nouveau un rassemblement de jardiniers autour d'un bon barbecue.

Ils ne risquent pas de manquer de légumes pour accompagner les grillades...

Les jardins familiaux ont de nombreux intérêts. Ils constituent à la fois un lieu de vie sociale mais aussi des espaces propices à la découverte de la nature entre générations. Bien sûr l'intérêt premier est économique. Une parcelle comme celle proposée permet à une famille de se fournir en légumes une bonne partie de l'année sans oublier l'économie pour la Sécurité Sociale car il est prouvé que le jardinage et la consommation de légumes améliorent grandement la santé. Ce sont pour les familles, surtout les plus modestes, des lieux de détente et le moyen de réaliser une activité valorisante, telle une activité artistique.

Enfin, et on y pense moins, les jardins familiaux sont de véritables mémoires des traditions rurales et maraîchères d'ici et d'ailleurs compte tenu des origines diversifiées des jardiniers. ●

## Le mot de l' élu



**Olivier Ceyte**  
Conseiller  
municipal délégué  
à l'agriculture

« Les jardins partagés ou familiaux sont une grosse tendance partout en France, l'envie du retour à la terre est indéniable. On a envie de mettre la main à la pâte et la question des économies est aussi très importante. Il y a une liste d'attente pour obtenir sa parcelle, c'est pourquoi la Ville est actuellement à la recherche d'un terrain agricole afin de créer une autre zone cultivable. »

## En bref

### Différence entre les jardins familiaux et les jardins partagés

Les jardins familiaux sont des lotissements de parcelles gérés par une association mis à disposition des jardiniers afin qu'ils en jouissent pour leurs loisirs et les cultivent pour les besoins de leur famille, à l'exclusion de tout usage commercial. Un jardin partagé est un jardin conçu, construit et cultivé collectivement par les habitants d'un quartier d'un village ou d'une communauté. Il peut être un lieu de véritable production ou simplement de rencontres, de convivialité, d'échanges, de contemplation, etc.

# Agenda



## MARCHÉS



> Tous les mardis jusqu'au 5 oct.  
**Marché des producteurs**  
16h45 à 19h - Square Champeville

> Tous les vendredis  
**Marché forain**  
8h à 13h - Allées Jean Jaurès et centre-ville

## EXPOSITIONS

> Du 8 au 30 juillet  
**Christian Bernard Aka Narbero**  
"Errence singulière"  
Chapelle du Collège  
Peinture  
Entrée libre



> Du 6 août au 10 septembre  
**Appien "Rétrospective"**  
Chapelle du Collège  
Pour ses 89 printemps, Appien offre à notre regard une rétrospective de toute une vie de peinture.  
Entrée libre



## SOL BÉMOL

> VENDREDI 9 ET SAMEDI 10 JUILLET - 20H  
COUR SUD DE L'HÔTEL-DIEU



Un spectacle créé avec cœur et passion par Dirk Van Boxelaere et Fien Van Herwegen.

La Compagnie D'Irque & Fien, c'est un duo de longue date, une jolie complicité sur l'asphalte comme dans la vie, pour nous donner à vivre des spectacles de cirque (de rue) poétiques, titillant avec douceur notre âme d'enfant.

Un couple qui se cherche, se perd, se retrouve, espère jouer de concert la partition d'une vie à deux. Leur binôme se balade de lieu en lieu, de rencontres en connaissances, d'instantanés surprises en défis, reconnaissables par tous. Sol bémol est indéniablement onirique et drôle.



Tout public - Assis - Placement dans le respect des consignes sanitaires  
Gratuit sur réservation  
Renseignement et réservation : 04 90 60 84 00 ou [carpentras.fr](http://carpentras.fr)



Retrouvez toutes les dates et les infos de l'agenda

En raison de l'actualité sanitaire, les événements proposés dans cet agenda peuvent être amenés à évoluer. Restez informés sur [carpentras.fr](http://carpentras.fr) et sur nos réseaux sociaux.

## QUEL CIRQUE !

> VENDREDI 27 & SAMEDI 28 AOÛT - 20H - COUR SUD DE L'HÔTEL-DIEU



Soirée de gala présentée par Chloé Tribollet et Archibald Caramantran.

Bienvenue dans notre cirque sous les étoiles. Ce soir, nous avons réuni, pour vous, des artistes hors du commun. Approchez, n'ayez pas peur, ici il n'y a pas de loup, c'est la soirée du lapinou. Prenez place et préparez-vous à d'étonnantes fascinations. Voici venue l'heure des prouesses, le temps de l'enchantement. Place à l'émerveillement, aux vertiges et aux frissons. Que le spectacle commence !



Tout public - Placement assis selon protocole sanitaire.  
Gratuit sur réservation.  
Renseignement et réservation : [carpentras.fr](http://carpentras.fr) ou à l'accueil de l'Hôtel de Ville.

## GU-LITE

> SAMEDI 28 AOÛT - DANS TOUTE LA VILLE

Le Geek Universe ne pouvant se tenir cette année, une version "light" est proposée à tous les geeks dans toute la ville.

Sur toute une journée, venez participer à des animations en tout genre, pour petits et grands : cosplay, hoverkart, karaoké, Just Dance, concours de jeux vidéo... et bien plus encore.



Tout public  
Renseignements et programme détaillé à venir sur [facebook.com/GeekUniverseFestivalCarpentras](https://www.facebook.com/GeekUniverseFestivalCarpentras)



### LE PASS SANITAIRE

Depuis le 9 juin, le pass sanitaire est obligatoire pour accéder aux événements à jauge supérieure à 1000 personnes.

Le pass sanitaire n'est pas un passeport vaccinal puisqu'il vous donnera accès aux événements même si vous n'êtes pas vacciné. Dans ce cas, il devra inclure un test PCR de moins de 48h. Ce pass sanitaire sera demandé à tous les détenteurs de billets pour les concerts. La Mairie se réserve le droit de refuser l'entrée à ceux qui ne le présenteraient pas.

#### QU'EST-CE QUE LE PASS SANITAIRE ?

En version digitale, via l'application TousAntiCovid Carnet, c'est un espace personnel qui va répertorier les informations suivantes :

- la preuve d'un test négatif RT-PCR ou antigénique ;
- le certificat de rétablissement de la Covid-19 ;
- le certificat de vaccination.

Il sera également possible d'utiliser le pass sanitaire en format papier en présentant directement les différents documents demandés.



***Après plusieurs mois passés sans pouvoir assister à des spectacles, à des concerts ou aller au cinéma, le retour de la culture dans la vie Carpentrassienne est plus que bienvenu... Pour la deuxième année consécutive, le programme de l'été a été repensé pour s'adapter à l'actualité sanitaire, il n'en demeure pas moins riche et varié !***

## « au programme : concerts, théâtre, cinéma plein air, spectacles... de quoi ravir petits et grands »

### De nombreux spectacles

Le tant attendu retour à une vie culturelle est arrivé ! Cet été à Carpentras, vous pourrez profiter de nombreux rendez-vous : concerts, pièces de théâtre, spectacles, ciné plein air : une nouvelle saison estivale qui saura ravir petits et grands.

Ce ne sont pas moins d'une trentaine de représentations qui vous attendent cet été. Vous aurez enfin la chance d'assister à de nombreux concerts qui ont été reportés plusieurs fois comme Michel Jonasz. De nouvelles têtes d'affiche viennent également enrichir la saison comme l'artiste locale *Suzane* ou encore des icônes de la variété française comme *Vianney* ou *Les Frangines*. Pour ce qui est du spectacle vivant, vous serez servis avec de nombreux spectacles pour toute la famille : *l'Arbre à Palabres* et *Quel cirque !* par la compagnie *Caramantran* ou encore *Sol Bémol* par la compagnie *d'Irque et Fien*. Enfin, 4 séances de cinéma plein air vous attendent et là encore il y en a pour tous les goûts ! Plutôt Péplum ? Retrouvez le mythique film *Gladiator* en version originale sous-titrée à l'occasion de son 20<sup>e</sup> anniversaire !



Vous préférez les productions françaises ? Découvrez l'histoire du symbole de la Capitale avec le film *Eiffel* ou laissez-vous emporter par la mélodie de Céline Dion dans son biopic *Aline* interprété et réalisé par Valérie Lemerrier. Plutôt comédie ? Alors courez voir *Kaamelott* le film événement d'Alexandre Astier.



### Sans oublier la prudence...

Afin de pouvoir profiter de toutes ces représentations en toute sécurité, il est essentiel de continuer à rester prudent : en portant le masque évidemment, en se désinfectant régulièrement les mains et en respectant les distanciations physiques.

Afin de garantir votre sécurité, tous les spectacles ont lieu en plein air. La jauge maximale est de 900 personnes environ, ce qui permet de maintenir une distance de sécurité entre chaque participant. Tous les spectateurs seront assis, le placement sera effectué par les organisateurs afin de garantir le respect des distanciations. Enfin, aucune buvette ne sera installée lors des événements.

En ce qui concerne l'accès aux événements, ils sont tous sur inscriptions, y compris les gratuits. Les portes ouvriront en avance afin de garantir une installation fluide et efficace.

Enfin, tous les événements se dérouleront dans le strict respect des directives sanitaires, connues et à venir : respect des distances et des gestes barrière, port du masque, jauge réduite, pass sanitaire...

Alors pensez à vérifier les dernières informations sur le site du gouvernement avant de vous rendre à chaque représentation.

### À noter

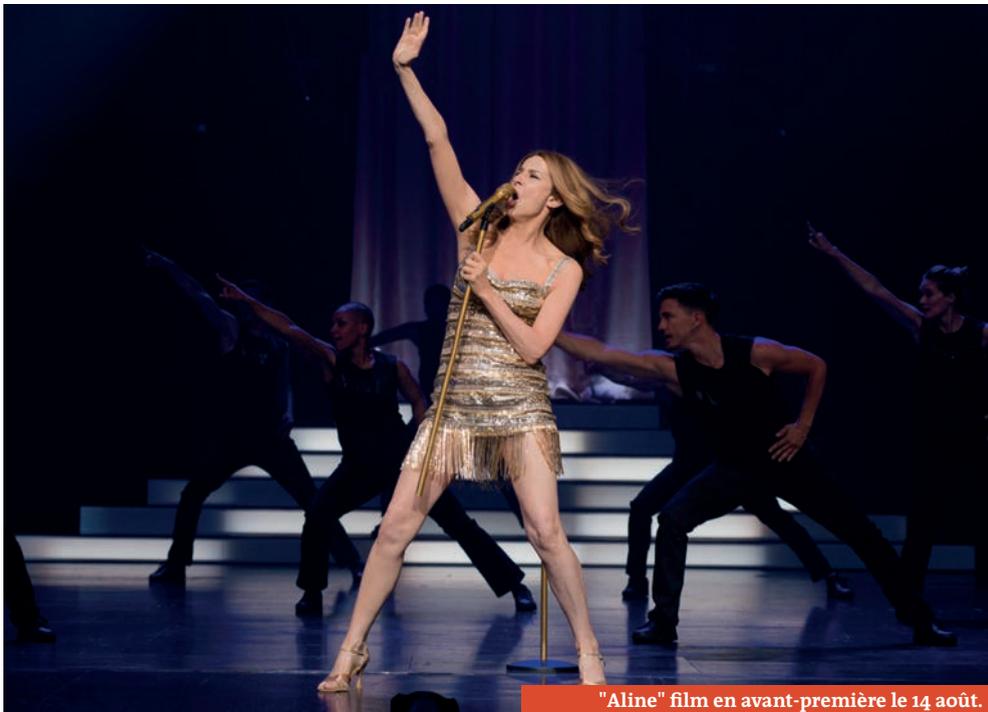
#### CE QU'IL FAUT RETENIR

- Tous les spectacles se dérouleront en plein air
- Le port du masque et le respect des distanciations physiques est obligatoire
- Les spectateurs seront tous assis selon un placement réalisé par les organisateurs en fonction de l'ordre d'arrivée des personnes
- Tous les spectacles, même gratuits, seront accessibles uniquement sur réservation, dans la limite des places disponibles
- Aucune buvette ne sera présente sur place
- Tous les événements se dérouleront dans le strict respect des mesures sanitaires connues et à venir, prises par le gouvernement. Aussi, certaines mesures sont susceptibles de changer. Pensez à vous renseigner sur le site du gouvernement avant chaque représentation.

### Le chiffre

# 30

spectacles animeront votre été du 2 juillet au 28 août.



"Aline" film en avant-première le 14 août.



La fête foraine aura lieu du 9 au 14 juillet.

## DÉCOUVRIR LE PROGRAMME

**Vendredi 2 juillet - 20h30**  
**SUZANE**

Cour sud de l'hôtel-Dieu  
*Une artiste locale nommée aux Victoires de la musique qui chante son époque avec une énergie fédératrice.*



**Samedi 3 juillet - 20h30**  
**LES FRANGINES**

Cour sud de l'hôtel-Dieu  
*« Les Frangines » c'est un duo acoustique guitare-voix. Deux amies de longue date unies par un lien de sororité musicale, autour d'une pop-folk subtile et lettrée.*



**GRATUIT** **Samedi 3 juillet - 20h > 22h**  
**NUIT EUROPÉENNE DES MUSÉES**

Bibliothèque-musée Inguimbertaine  
*Profitez d'une visite guidée des fonds patrimoniaux de l'Inguimbertaine, sur le site Albin-Durand, la dernière opportunité de s'immerger dans l'ancienne bibliothèque-musée de Carpentras avant le transfert de toutes les collections à l'hôtel-Dieu !*

**Du 9 au 14 juillet**  
**FÊTE FORAINE**

Allées Jean-Jaurès  
*Il n'y a pas d'été sans fête foraine. Retombez en enfance et venez profiter en famille des nombreux stands !*

**GRATUIT** **Vend. 9 & sam. 10 juillet - 20h**  
**SOL BÉMOL**

Compagnie d'irque & fien  
Cour sud de l'hôtel-Dieu  
*Avec pour seul bagage, une petite valise et quatre pianos anciens, les acrobates musiciens rejouent la partition d'une vie à deux... Du cirque virtuose.*



**Lundi 12 juillet - 21h30**  
**CONCERT JAZZ**  
**"TRIBUTE TO MICHEL PETRUCCIANI"**

Cour sud de l'hôtel-Dieu  
*Avec Éric SERRA au trombone, Linda Gallix au piano, François Gallix à la contrebasse et Manhu Roche à la batterie.*

**Mardi 13 juillet - 21h30**  
**SOIRÉE JAZZ HOMMAGE À NOUGARO**

Cour sud de l'hôtel-Dieu  
*Avec Fabien Gilles (basse), Jo Kotchian (batterie), Philippe Slomensky (trompette), Eric Serra (trombone) et Jacques Dupeyron (piano/chant).*



**Vendredi 16, samedi 17 & dimanche 18 juillet**  
**KOLORZ**

Cour sud de l'hôtel-Dieu  
*Une édition conviviale repensée pour s'adapter à l'actualité sanitaire avec Chloé, Benedetto & Farina, M. et Mme Benoit, Peck.*

**Mardi 20 juillet - 21h30**  
**KAAMELOTT**

Avant-première / Cour sud de l'hôtel-Dieu  
*Ciné plein air en collaboration avec Le Rivoli*

**Vendredi 23 juillet - 21h30**  
**VIKTOR VINCENT**

Cour sud hôtel-Dieu  
*Dans son nouveau seul en scène "Mental circus", le mentaliste Viktor Vincent repousse une nouvelle fois les limites de son art !*



Vianney enflammera la cour sud de l'hôtel-Dieu le 30 juillet.



Les danses sevillanes seront à l'honneur les 20 et 21 août.



Dimanche 25 juillet - 21h30

## MICHEL JONASZ

Cour sud de l'hôtel-Dieu

Nouvel album, nouvelle tournée "Groove !"

Mardi 27 juillet - 21h30

## EIFFEL

Avant-première / Cour sud de l'hôtel-Dieu

Ciné plein air en collaboration avec Le Rivoli

**GRATUIT** Vend. 30 & sam. 31 juillet - 20h

## LES SOLISTES FRANÇAIS

Parvis de la Cathédrale

Concert de musique classique.



Vendredi 30 juillet - 20h30

## VIANNEY

Cour sud de l'hôtel-Dieu

Quelques tubes affûtés en poche, armé de sa guitare, son nouvel album promet déjà un spectacle flamboyant, espiègle, familial et toujours plus chaleureux.



Dimanche 1 & lundi 2 août

## FESTIVAL DES CULTURES ET MUSIQUES JUIVES

Avec Liat Cohen, Suzanne Ben Zakoun trio et le groupe Horse Raddish.



**GRATUIT** Vend. 6 & sam. 7 août - 20h

## L'ARBRE À PALABRES

Association Caramantran

Cour sud de l'hôtel-Dieu

Conte allégorique, tout public, écrit et conté par Kiswensida Léon ZONGO

Vendredi 13 août - 21h15

## GLADIATOR

Avant-première / Cour sud de l'hôtel-Dieu  
Ciné plein air en collaboration avec le Rivoli

Samedi 14 août Rivoli - 21h15

## ALINE

Avant-première / Cour sud de l'hôtel-Dieu  
Ciné plein air en collaboration avec le Rivoli

**GRATUIT** Vend. 20 & sam. 21 août - 20h

## SPECTACLES SÉVILLANS

Cour sud de l'hôtel-Dieu

Organisés par l'association Los Amigos Del Baile Sevillano

**GRATUIT** Vend. 27 & sam. 28 août - 20h

## QUEL CIRQUE !

Cour sud de l'hôtel-Dieu

Association Caramantran

Soirée de gala présentée par Chloé Tribollet et Archibald Caramantran.

Spectacle tout public. ●



Découvrez le programme détaillé sur [carpentras.fr](http://carpentras.fr) et à l'accueil de l'Hôtel de Ville

# Une restauration surprenante

**Le programme de restauration des œuvres qui seront présentées en exposition permanente de l'Inguimbertaine à l'hôtel-Dieu se poursuit et réserve bien des surprises aux spécialistes...**

La restauration est souvent l'occasion de mieux comprendre l'histoire matérielle d'une œuvre. Un bel exemple est fourni par un tableau que l'on considérait être de la main de Denis Bonnet, peintre carpentrasien du XIX<sup>e</sup> siècle. L'œuvre représente une scène historique avec un prêtre célébrant une cérémonie devant une statue figurant la Vierge à l'Enfant.

## Les étapes d'une découverte

Ce tableau nécessitait une importante restauration qui a été confiée à Marine Victorien et Christine Evrard, les travaux devant être effectués dans les ateliers publics du Centre Interdisciplinaire pour la Conservation et la Restauration du Patrimoine à Marseille.

Dès la réception du tableau, le CICRP a réalisé une imagerie scientifique pour bien définir le protocole de restauration.

L'imagerie scientifique se découpe en trois parties :

- Les images en lumière rasante permettent de juger de l'état de la matière de la toile et de la couche de peinture,
- La photo sous lumière infrarouge révèle les strates sous-jacentes,
- La photo sous ultra-violet met en évidence les ajouts et repeints au-dessus du vernis original.

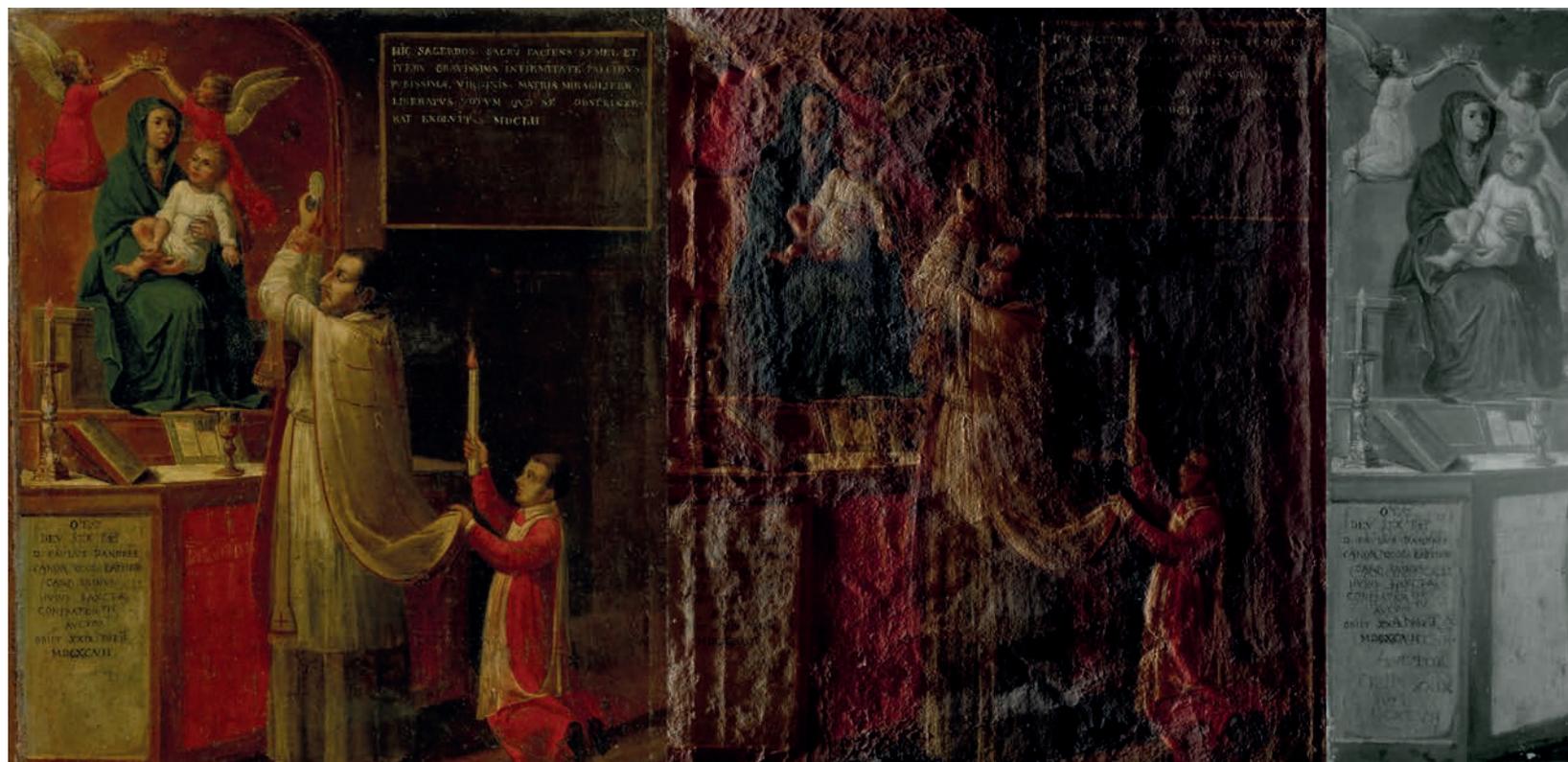
Pour notre tableau, l'imagerie sous lumière infra rouge a permis d'identifier des inscriptions que l'on ne voyait plus à l'œil nu ou cachées sous des repeints du XIX<sup>e</sup> siècle.

Deux d'entre elles donnent des indications, d'abord sur l'identité du protagoniste, un prêtre, Paul Dandré, chanoine de la cathédrale Saint-Siffrein au XVII<sup>e</sup> siècle (inscription en latin en bas à gauche). >

## LE CHIFFRE

1652

Nouvelle datation du tableau



L'œuvre avant restauration - 1/ Lumière directe - 2/ Lumière rasante de gauche - 3/ Infra Rouge - 4/ Fluorescence sous UV - Bibliothèque-musée Inguimbertaine de Carpentras

## À NOTER

> L'autre indication donne le « mobile » du tableau, à savoir un ex-voto (inscription en latin en haut à droite).

En effet, victime d'une grave maladie, Paul Dandré adresse, en 1652, une prière à la Vierge, faisant vœu de reconnaissance s'il guérit ; « miraculeusement sauvé » dit l'inscription. Paul Dandré a donc fait peindre un tableau où il témoigne de l'intercession bénéfique de la Vierge.

### La redécouverte d'un Ex-Voto du XVII<sup>e</sup> siècle

À partir de ces nouvelles données, on peut comprendre l'histoire matérielle de ce tableau comme suit : suite à sa guérison en 1652, Paul Dandré commande un tableau pour respecter son vœu, l'inscription dans le cadre en haut à droite précisant les circonstances de l'ex-voto. Après sa mort en 1697, une inscription est ajoutée, en bas à gauche, précisant l'auteur du vœu.

Ayant acquis ce tableau, l'artiste Denis Bonnet le restaure avant de le donner en 1852 au musée.

C'est peut-être à cette occasion qu'il recouvre les deux inscriptions originales par un repeint qui reprend mot à mot les formules latines du XVII<sup>e</sup> siècle.

Pour confirmer et compléter les informations sur cet ex-voto, le CICRP doit maintenant réaliser une imagerie par réflectographie infrarouge qui permettra d'approfondir les données sur les matériaux et couches sous-jacentes. Le protocole de restauration pourra alors être finalisé, notamment pour décider de l'éventuel retrait des repeints en les distinguant bien des zones originales à impérativement conserver.

Toutes ces péripéties ne manquent pas de donner une valeur spéciale à cette œuvre et on ne peut douter qu'elle attirera les connaisseurs lorsque le musée rouvrira ses portes. ●

**La bibliothèque-musée Inguimbentine s'adresse à tous, garantissant à chacun l'égalité dans l'accès au savoir, à la culture, à l'information et aux loisirs.**

Elle vous propose, en accès libre et gratuit, une offre attractive, riche de 83 000 documents et 88 000 ouvrages patrimoniaux, réunissant livres et journaux, CD, DVD, ressources multimédia représentatifs de tous les domaines de la connaissance et de la création.

La consultation sur place de tous les documents ne nécessite pas d'inscription. Le catalogue de la bibliothèque est accessible en ligne sur [inguimbentine.carpentras.fr](http://inguimbentine.carpentras.fr)

N'oubliez pas que des agents sont présents pour vous aider, répondre à vos questions et vous guider dans vos recherches.

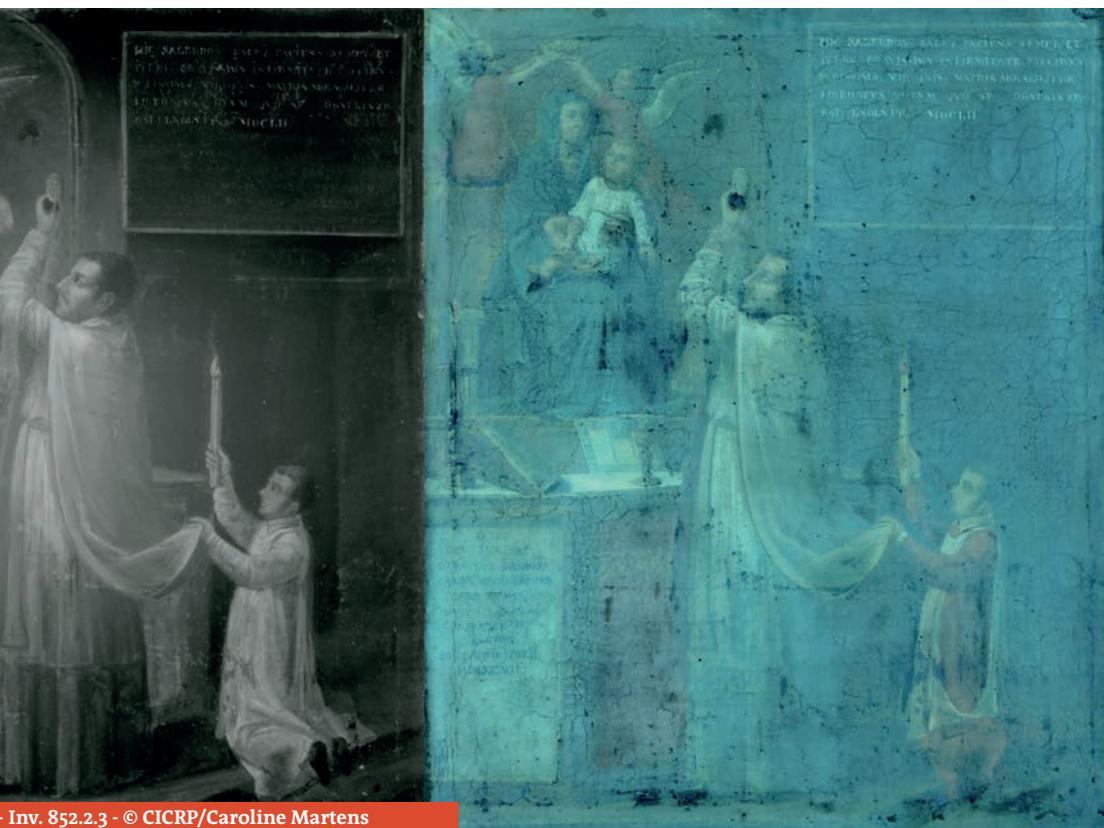
Ce lieu est ouvert à tous, alors fréquentez-le sans modération !

La bibliothèque-musée vous accueille :  
du mardi au vendredi de 12h à 18h  
le samedi de 14h à 18h  
le dimanche de 9h à 12h  
(Fermée le lundi)

Retrouvez toutes les informations et les rendez-vous de la bibliothèque sur [inguimbentine.carpentras.fr](http://inguimbentine.carpentras.fr)



**L'INGUIMBERTINE**  
À L'HÔTEL-DIEU  
BIBLIOTHÈQUE MUSÉE



Inv. 852.2.3 - © CICRP/Caroline Martens

Conformément à la loi du 27 février 2002, relative à la « démocratie et aux libertés », les différents groupes politiques du Conseil municipal disposent d'un espace de libre expression dans le journal de la Ville. Cette liberté est valable y compris pour les erreurs de style et d'orthographe. Les propos tenus n'engagent que les auteurs. Toute attaque ou mise en cause personnelle est interdite de publication dans cet espace conformément à la législation en vigueur.

## Aimer Carpentras !

Les derniers mois sont marqués par une augmentation du trafic de drogue et notre département n'est pas épargné.

Le 5 mai dernier, à Avignon, Eric Masson, est tombé sous les balles d'un trafiquant de drogue. Cet assassinat, d'un policier dans l'exercice de ses fonctions, sur un « point de deal » a pointé un peu plus encore ce mal qui gangrène nos villes.

Nous tenons à saluer la mémoire de ce policier qui était intervenu à plusieurs reprises à Carpentras. Ce natif du Vaucluse était un gardien de la paix, engagé pour protéger ses compatriotes. Nous présentons toutes nos condoléances à sa famille, à son épouse, à ses deux petites filles et à tous ses collègues.

Son sacrifice pour notre sécurité collective ne peut pas être un simple fait divers. Il doit tous nous interroger sur la responsabilité non seulement des trafiquants mais également de tous les clients qui fréquentent les points

de vente. Ce sont ces clients qui alimentent le trafic. C'est parce qu'il y a des acheteurs que nos concitoyens honnêtes qui habitent dans ces quartiers peuvent avoir peur dans leur vie quotidienne.

Là encore, les polémiques politiciennes, les solutions magiques, les déclarations péremptoires n'ont pas leur place. Aucune ville n'est épargnée par ce fléau et si une solution instantanée existait il n'y aurait plus de trafic de drogue en France. À Carpentras, toutes les forces de police sont mobilisées et nous investissons dans de nouveaux équipements pour augmenter encore la réponse sécuritaire.

La loi doit évoluer pour s'attaquer à la consommation et les clients doivent être immédiatement sanctionnés financièrement sans engorger les tribunaux.

**La majorité municipale**

## Union pour Carpentras.

La sécurité est le fondement de la liberté.

Dans une interview, le maire de Carpentras indique que « les délinquants ont pris le pouvoir » et que « des stratégies sont à la réflexion » ! Comment un maire peut-il à ce point ignorer son rôle premier qui est d'assurer à chacun, quel qu'il soit, quel que soit son quartier, la sécurité, dans sa rue, son quartier, sa ville, ses trajets et ses loisirs ?

Mais comment rester à ce point passif devant un tel danger qui pèse quotidiennement sur les habitants qui n'en peuvent plus, qui réduit à néant tous les efforts effectués au quotidien par les commerçants, les entreprises, les organismes culturels ou touristiques, les agents des collectivités, pour changer l'image de Carpentras ?

Il ne s'agit plus de réfléchir à des stratégies, il est urgent d'agir. Un maire ne peut pas rester inactif face au danger. Aller sur place, mettre les moyens, rassurer la population, l'écouter, mettre en place une politique générale de transformation de la vie des quartiers : sécurité et présence permanentes ;

activités de loisirs, de formation et d'intégration ; services de proximité ; embellissement de l'environnement ; actions culturelles délocalisées...

Tant d'actions qui mériteraient la mobilisation des finances, des médias, des services publics et des élus pour changer les choses et non plus seulement les subir.

**Général Bertrand de la Chesnais  
Madame Christiane Morin-Favrot  
Maître Hervé de Lépinay  
Madame Catherine Rimbart  
Docteur Marc Dedieu  
Madame Dominique Benoiton  
Monsieur Pierre Bourdelles**

## Bougeons pour Carpentras

Il flotte comme un vent de liberté depuis quelques jours. Les terrasses de bars, des brasseries et des restaurants retrouvent leurs couleurs, leurs fréquentations et leurs ambiances de gourmets, de gourmands, leur jeunesse en quette de fête, leurs voyageurs ou touristes.

Notre ville a tellement d'atout pour bien vivre à Carpentras.

Malheureusement cette image bucolique est entachée par un désintérêt de la majorité actuelle. Son patrimoine est souvent inaccessible est peu entretenu, ses ruelles aux bâtisses bourgeoises sont jonchés d'ordure en tout genre, ses commerçants qui s'organisent pour embellir leur devanture et faire connaître leur savoir-faire côtoient des vitrines abandonnées et délabrées, nos places sont dépourvues de végétation créant des îlots de chaleur etc, Ces constats dégradent la notoriété que notre ville mérite. De fait, Carpentras ressemble à une pierre précieuse sous un tas de poussière.

Pour qu'une ville soit accueillante, la première des qualités est la sécurité et la propreté. Malheureusement, les récents faits divers et les nombreux articles de presse ne font qu'aggraver la réputation de notre ville.

Stop aux réunions et discussions stériles, passons aux actes. Il est temps d'agir et de montrer la volonté d'améliorer le cadre de vie des citoyens.

Dans ce contexte post COVID, nous adressons à toutes les Carpentrassiennes et tous les Carpentrassiens ainsi qu'à l'ensemble des commerçants et des professionnels du tourisme, un très bon été.

**Claude Melquior, Marc Jaume**

## Félicitations

10/04/21

• Anouar AYADI  
et Francine JOAN-GRANGÉ

## Numéro d'urgences

• Pompiers	04 90 81 70 55 / 18
• Samu	15
• Police secours	17
• Commissariat	04 90 67 62 00
• Gendarmerie	04 90 63 09 00
• Urgences Hôpital	04 32 85 90 00
• Hôpital / Maternité	04 32 85 88 88
• Synergia Polyclinique	04 32 85 85 85
• Centre Anti-Poison	04 91 75 25 25
• Centre Grands Brûlés	04 91 94 16 69
• ENEDIS	09 726 750 84
• GrDF	0 800 47 33 33
• Service des Eaux	0 810 43 94 39
• Week-end & nuits	0 810 73 97 39
• Eclairage Public	0 800 94 09 08



## Bienvenue

26/03/21

Clément VIAN

01/04/21

killian Aït-OUBERKANE

04/04/21

Evan GRATTIER

08/04/21

Ayoub YOUSFI

13/04/21

Yasser EL HADRI

17/04/21

Livia FATATO

01/05/21

Asmaâ ACHAHBOUN

05/05/21

Milann BOULANGER

07/05/21

Lya LANNUZEL

08/05/21

Noé BARBEROUSSE

12/05/21

Louis CAILLET-BOUETILLER

## En bref

### CÉRÉMONIE DES NOCES D'OR ET DE DIAMANT

Les couples de Carpentrassiens fêtant en 2021 leurs nocés d'or ou de diamant seront mis à l'honneur par le Maire le samedi 16 octobre prochain à 16h en Salle du Conseil de l'Hôtel de Ville.

Si vous souhaitez célébrer la 50<sup>e</sup> ou 60<sup>e</sup> année de votre union, il est nécessaire de vous inscrire avant le 1<sup>er</sup> octobre au 04 90 60 84 00.

## OPÉRATION TRANQUILLITÉ VACANCES

Cette opération permet à tous les Carpentrassiens s'absentant de leur domicile pour une durée déterminée de bénéficier d'une surveillance de leur habitation durant leur absence. De fréquents passages seront effectués par la Police Municipale et la Police Nationale aux abords du domicile avec vérification des issues et clôtures.

Pour en profiter gratuitement il suffit de vous rendre au poste de Police Municipale ou au Commissariat de Police .

Vous pouvez également adresser une demande écrite à :

- Monsieur Le Directeur de la Police Municipale, 225 Bld Alfred Rogier 84200 Carpentras

- ou à Monsieur le Commissaire, Commissariat de Carpentras-Monteux BP 68 Bld Albin Durand 84202 Carpentras.

N'oubliez pas de préciser le lieu, les dates d'absences et les coordonnées de la personne à joindre en cas de problème.



175	436	689	824
451	364	806	284
541	634	968	428
154	463	698	842
415	346	869	248





# CINEMA

## PLEIN AIR

Mardi 20/07 à 21h30

**KAAMELOTT** **AVANT-PREMIÈRE**

Mardi 27/07 à 21h30

**EIFFEL** **AVANT-PREMIÈRE**

Vendredi 13/08 à 21h15

**GLADIATOR** (vost)

Samedi 14/08 à 21h15

**ALINE** **AVANT-PREMIÈRE**

